




Покарання

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

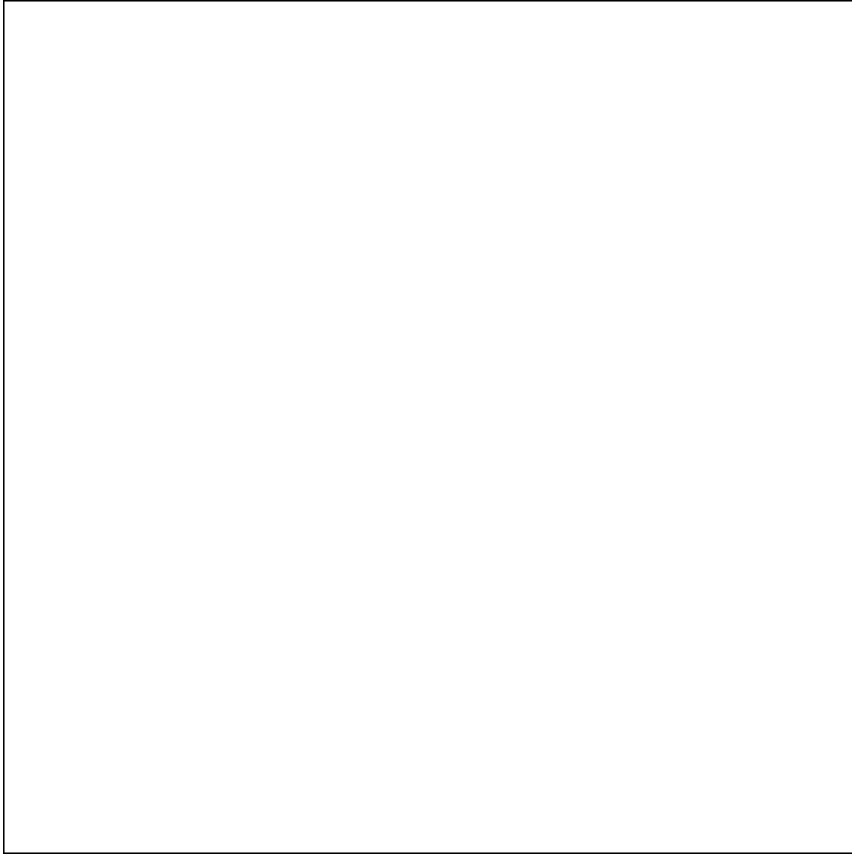
 Nataliya Tyshchuk

 Ukrainian / English

 Level 2

(imageless edition)

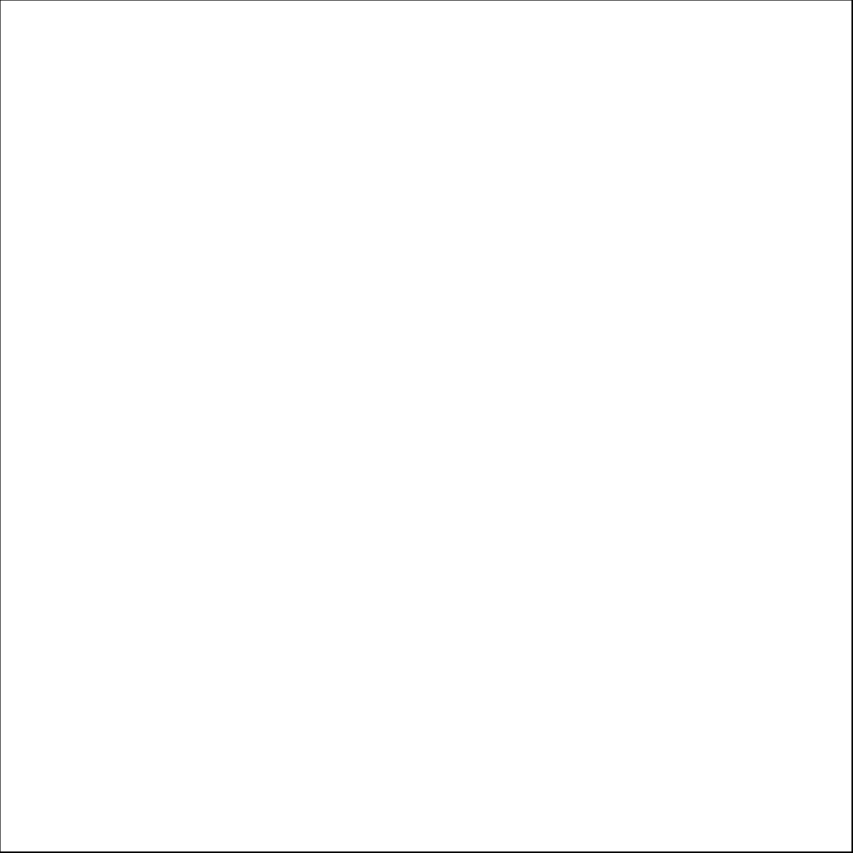




Одного дня мама принесла додому
багато фруктів.

...

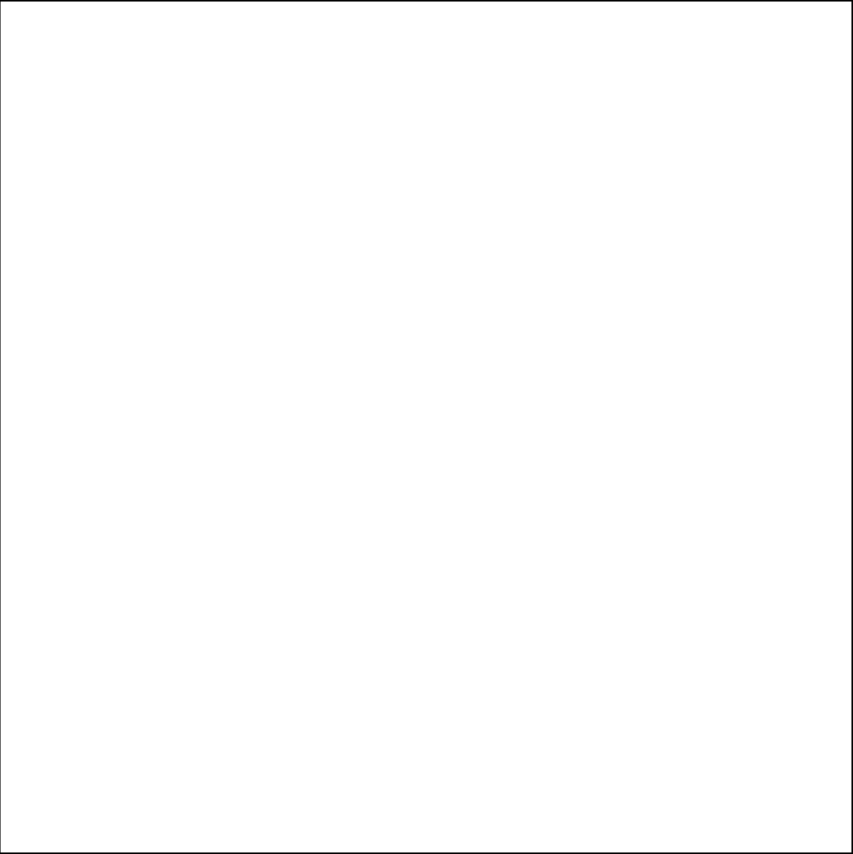
One day, mama got a lot of fruit.



“Коли нам можна їх скуштувати?” -
запитали ми. “Ми будемо їсти
фрукти на вечерю”, - сказала мама.

...

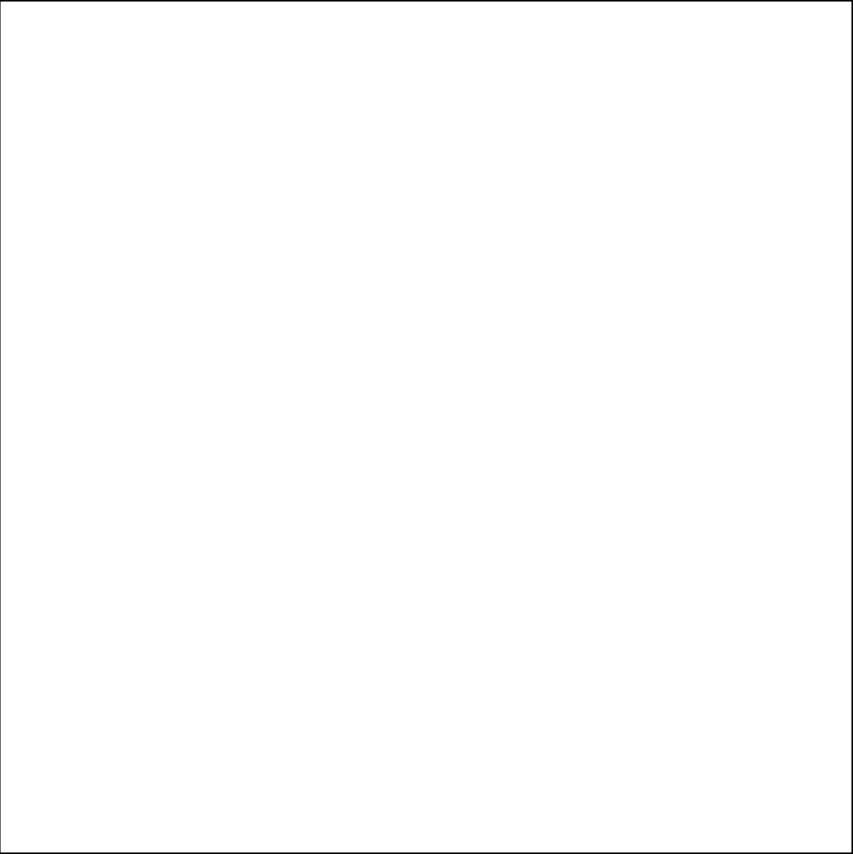
“When can we have some fruit?” we
ask. “We will have the fruit tonight,”
says mama.



Мій брат Рагім – ненажера. Він надкусив усі фрукти, а потім почав їх їсти.

...

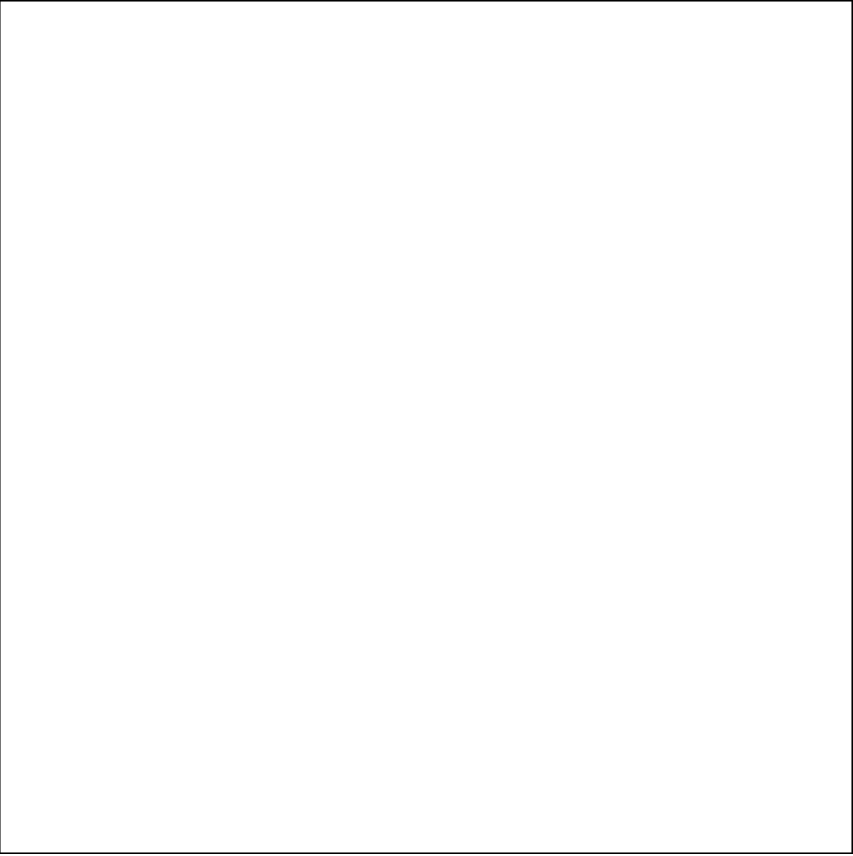
My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



“Подивись, що зробив Рагім!” -
вигукнув мій молодший брат.
“Який він неслухняний і жадібний!”
- відповіла я.

...

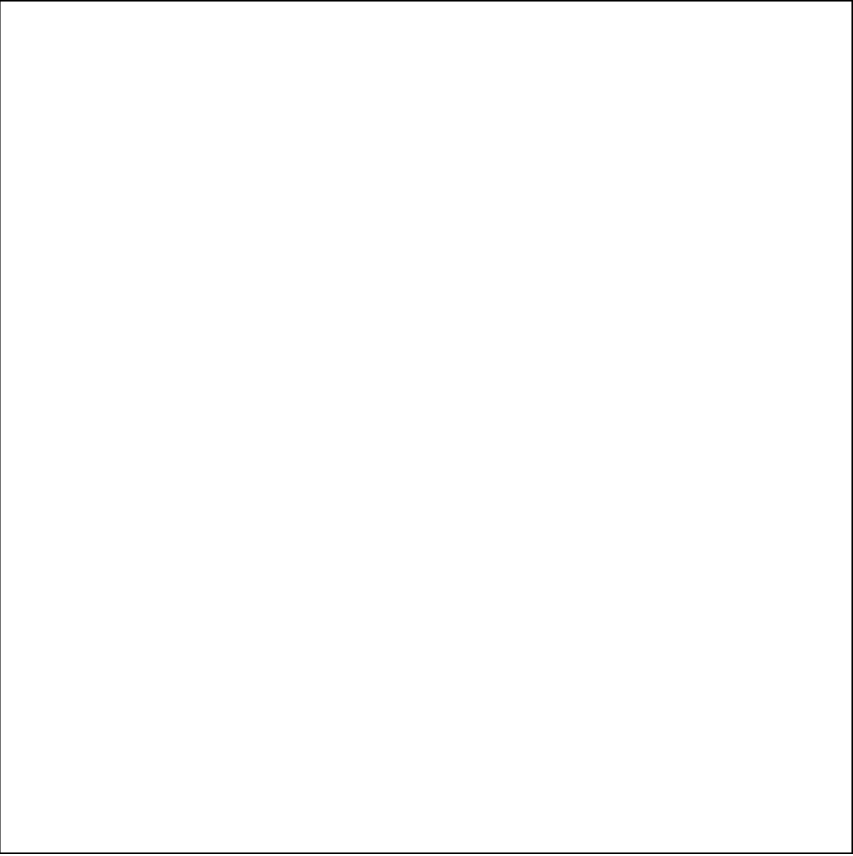
“Look at what Rahim did!” shouts my
little brother. “Rahim is naughty and
selfish,” I say.



Мама розсердилась на Рагіма.

...

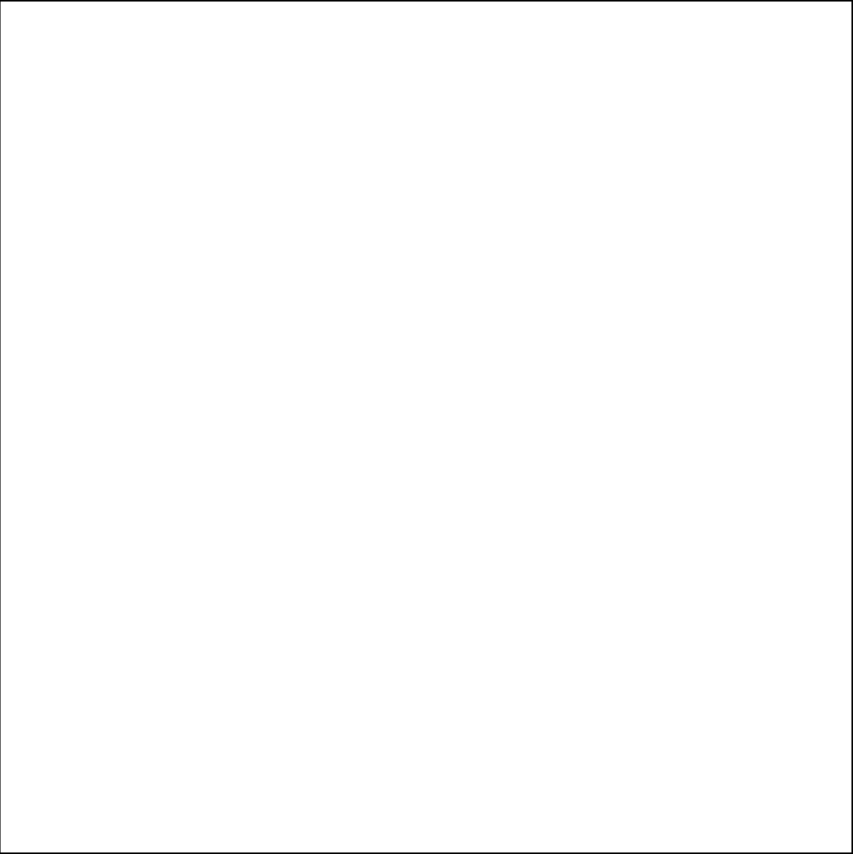
Mother is angry with Rahim.



Ми також були дуже сердиті на Рагіма, але йому було байдуже.

...

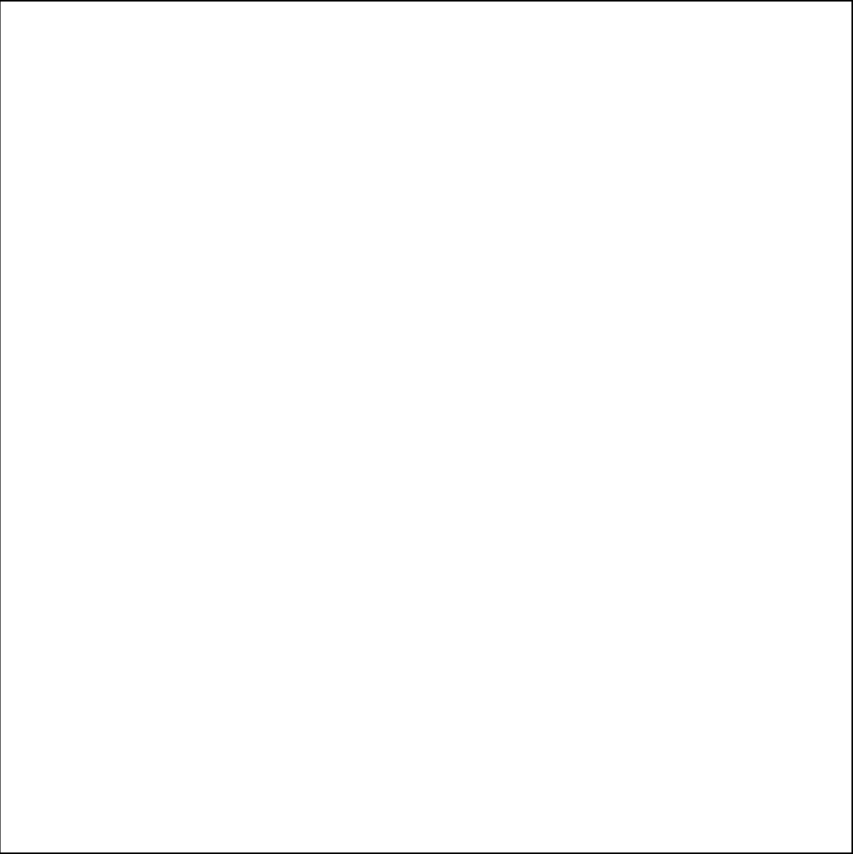
We are also angry with Rahim. But Rahim is not sorry.



“Мамо, ти покараєш Рагіма?” -
запитав мій молодший брат.

...

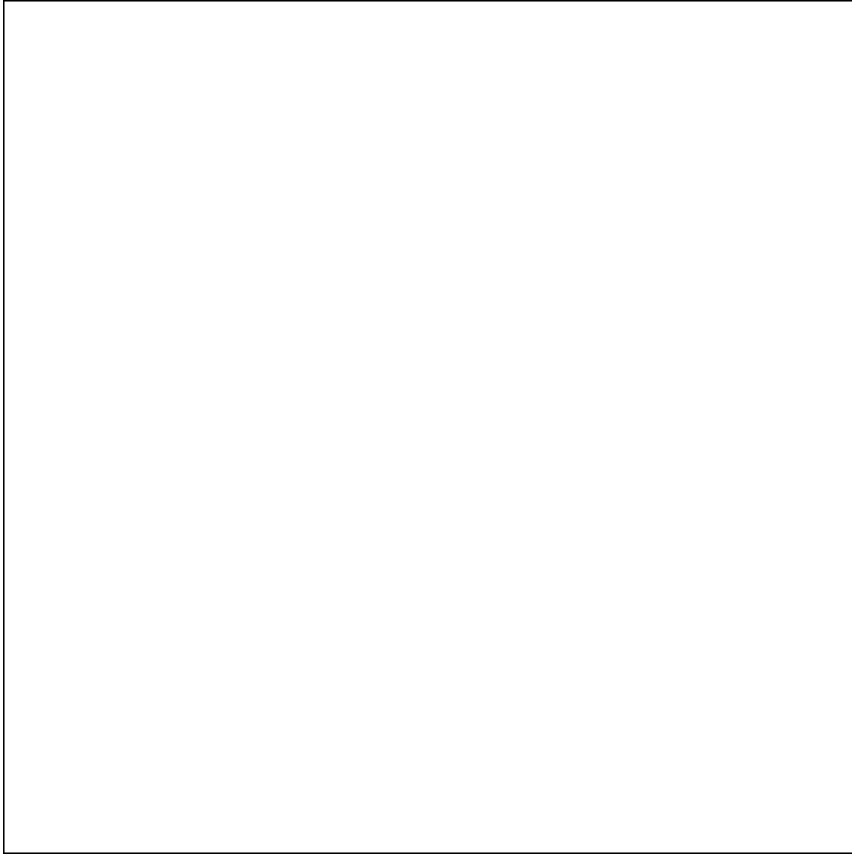
“Aren't you going to punish Rahim?”
asks little brother.



“Невдовзі Рагім сам пожалкує про те, що зробив”, - відповіла мама.

...

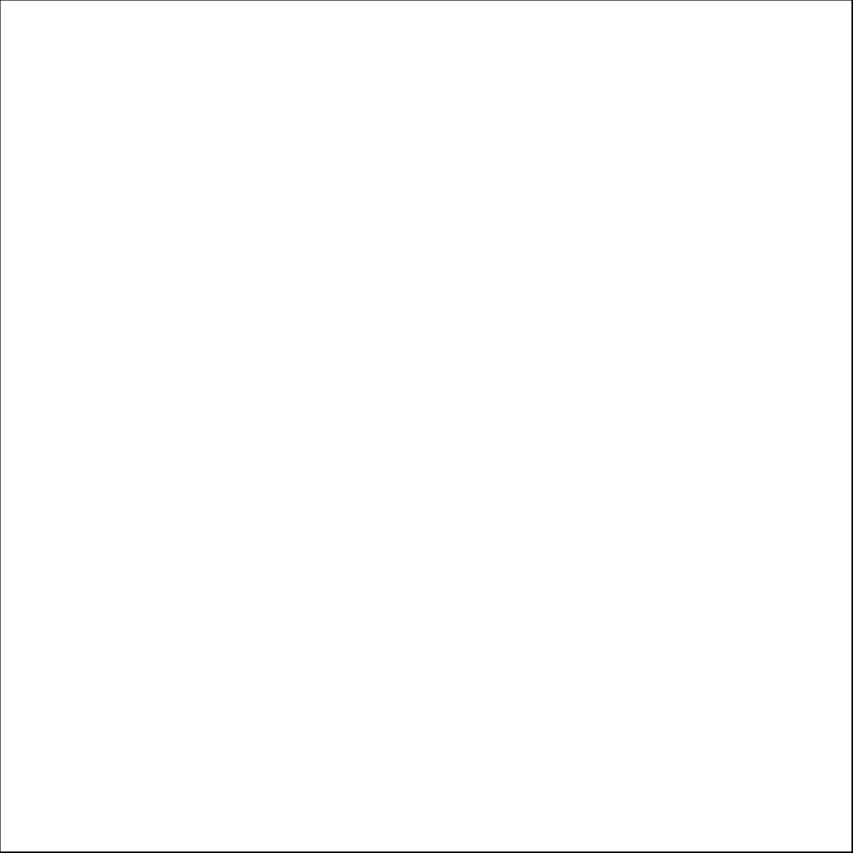
“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.



Рагімові стало зле.

...

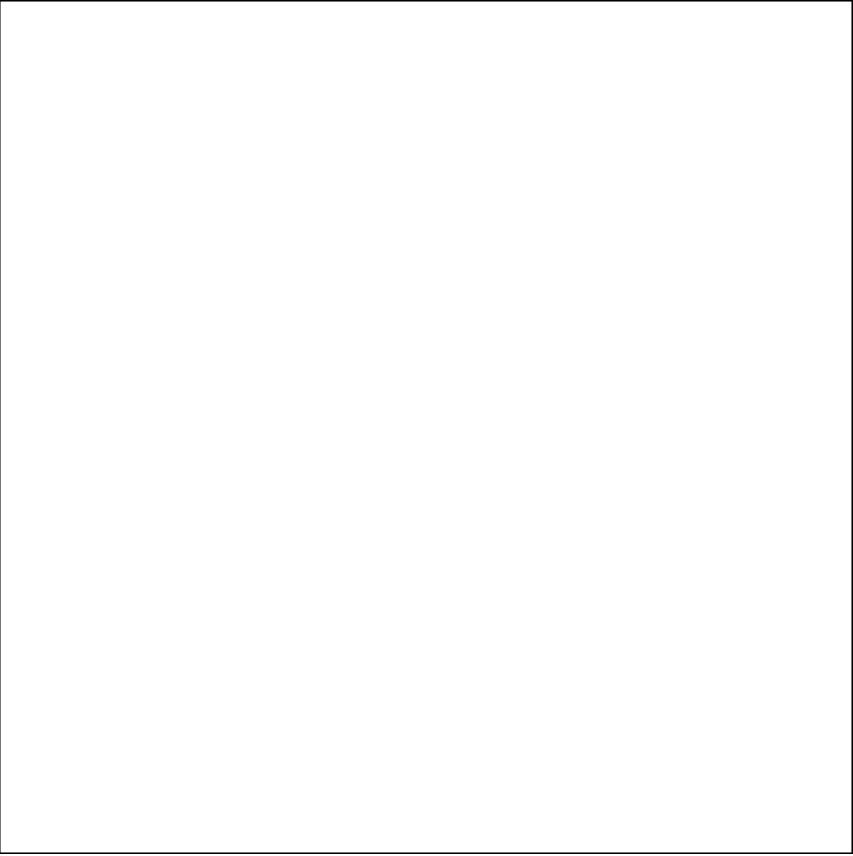
Rahim starts to feel sick.



“Мене дуже болить живіт”, -
застогнав він.

...

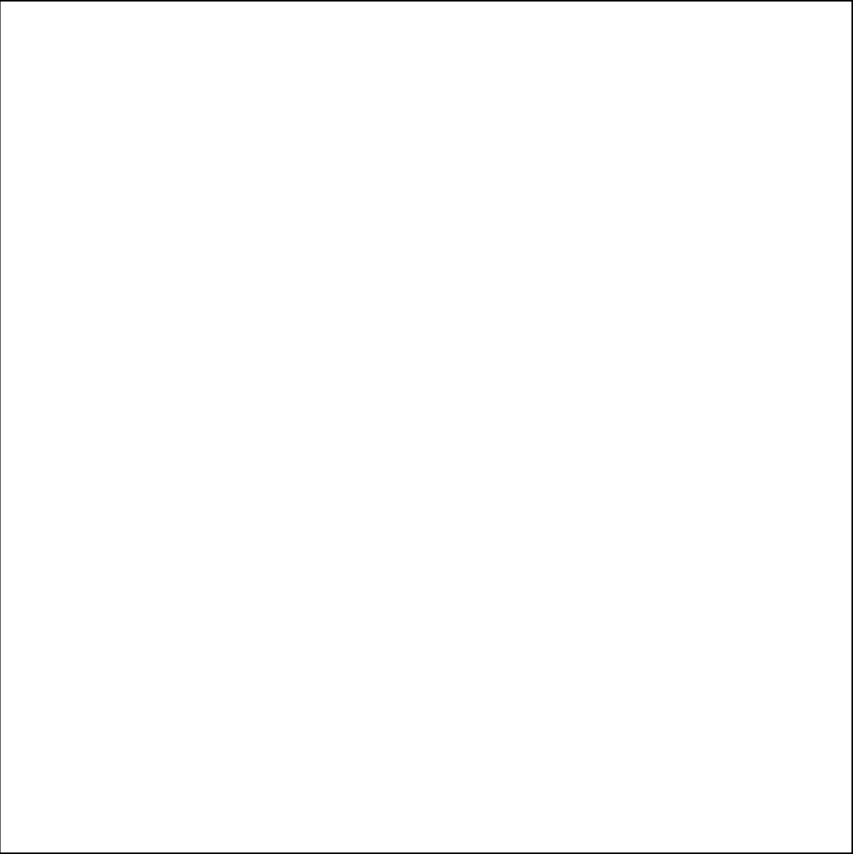
“My tummy is so sore,” whispers
Rahim.



Мама знала, що це може статися.
Рагім сам себе покарав!

...

Mama knew this would happen. The
fruit is punishing Rahim!



Згодом Рагім попросив
пробачення. Він пообіцяв, що
більше ніколи такого не зробить.
Ми йому повірили.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will
never be so greedy again," he
promises. And we all believe him.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Покарання

Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).